

Artykuły

JERZY OSTAPCZUK¹

[HTTPS://ORCID.ORG/0000-0002-7659-3936](https://orcid.org/0000-0002-7659-3936)

Rocznik Teologiczny
LXIV – z. 2/2022
s. 373-396
DOI: 10.36124/rt.2022.13

Рукописное Евангелие-тетр РГБ собр. Е. Е. Егорова (ф. № 98) № 139 и его старопечатный оригинал. Исследование месяцесловных памятей²

**Rukopisnoe Evangelie-tetr RGB sobr. E. E. Egorova
(f. No 98) No 139 i ego staropečatnyj original.
Issledovanie mesâceslovnyh pamâtei.**

**Early printed original of the manuscript Tetraevangelion
RGB E. E. Egorov No 139.
Textual Research on the Menologion**

Ключевые слова: Евангелие-тетр, РГБ, Фонд 98, собр. Е. Е. Егорова, рукопись, старопечатная книга, 1651

Keywords: Tetraevangelion, RGB, Collection No 98, E. E. Egorov's Collection, manuscript, early printed book, 1651

Аннотация

Оригиналом рукописного Евангелия-тетр, хранящегося в Российской Государственной Библиотеке в собрании Е. Е. Егорова под № 139 (I четверть XIX в.) является старопечатное издание. В послесловии указано на московскую евангельскую книгу, напечатанную в 1651 г. На основе сопоставления особенностей месяцесловов (т. е. типа месяцеслова,

¹ Dr hab. Jerzy Ostapczuk, Wydział Teologiczny Chrześcijańskiej Akademii Teologicznej w Warszawie.

² Niniejsza publikacja została przygotowana w ramach realizacji projektu badawczego Narodowego Centrum Nauki (numer rejestracyjny UMO-2020/37/B/HS1/01658).

количества дней, текстологических разночтений и богослужебных указаний) кириллических старопечатных Евангелий-тетр и исследуемого памятника было подтверждено что Евангелие-тетр Егор-139 было списано с московского издания 1651 г.

Abstract

The protograph of the Tetraevangelion manuscript preserved at the Russian State Library in the Collection of E. E. Egorov under No 139 (1st quarter of XIX c.) is an early printed edition. The scribe's colophon points to the Moscow Gospel book issued in 1651. Thanks to the comparison of various features of Menologions (i.e., the type, number of days in a given month, textual variants and liturgical information) of early printed Tetraevangelia and the researched manuscript, it was confirmed that Tetraevangelion Egor-139 was copied from the Moscow edition issued in 1651.

Введение

Подавляющее большинство известных в науке рукописей являются списками с рукописных же источников. Только некоторые из известных ученым рукописных памятников были списаны со старопечатных³ изданий. Таковым является рукописное Евангелие-тетр Российской Государственной Библиотеки, хранящееся в фонде бывшего деятеля московской Преображенской старообрядческой⁴ общины, принадлежащей к беспоповскому феодосеевскому согласию, и собирателя старины, Егора Егоровича Егорова⁵

³ Науке известны рукописные памятники, списанные с рукописных источников, составленных на основе старопечатных изданий. Таким примером является рукописное Евангелие-тетр, хранящееся в Российской Государственной Библиотеке, в фонде Единичных Поступлений под № 59.

⁴ В среде старообрядцев особенно популярными являлись так называемые дониконовские издания, то есть книги, напечатанные до реформы патриарха Никона, богослужебные изменения которой не были ими восприняты (Jaroszewicz-Pieresławcew 1995, 7). Выпущенные в первой половине XVII в. (1615–1651 гг.) в Москве на Печатном Дворе книги перепечатывались старообрядцами как старообрядческие издания и время от времени переписывались. См. Vozneskij 1996, 16–17; Jaroszewicz-Pieresławcew 1993, 266–267.

⁵ Подробнее о нем см. Rykov 1986, 61–84; 2008, 32; Emel'anova 2010, 16.

(№ 98) под № 139 (далее: Егор-139). Оно было списано⁶ со старопечатной книги, выпущенной скорее всего в 1651 г.,⁷ – на что указывает, скопированное⁸ с издания в конце книги послесловие (Anisimova 2019, 84).

Описание рукописи Егор-139

Информации о рукописном Евангелии-тетр Егор-139 можно почерпнуть из неопубликованных описей собрания Е. Е. Егорова (*Katalog sobraniâ...;* Georgievskij 1945, No 139; Rykov 2014, 65–66) – доступных в ГРБ – или из опубликованного в 2019 г. Т. А. Анисимовой второго тома *Каталога славяно-русских рукописных книг из Собрания Е. Е. Егорова* (Anisimova 2019, 84–85 {№ 139}).

Евангелие-тетр Егор-139 датируется первой чет. XIX в., содержит 294 бумажных листов (I–II+292⁹), его размеры 11,5x11,3 см, т. е. это рукопись в 8°. Памятник написан мелким

⁶ В Российской Государственной Библиотеке в фонде Е. Е. Егорова (№ 98) под № 145 хранится другое рукописное Евангелие-тетр, не содержащее послесловия или рабочих записей, почерк которого, миниатюры и орнамента сходятся с Евангелием Егор-139 (Anisimova 2019, 84.93). Предварительное исследование доказало, что и этот рукописный памятник тоже был переписан со старопечатной книги.

⁷ Иногда указывается на точное копирование старообрядцами книг, выпущенных до 1653 г. (Jaroszewicz-Pieresławcew 1993, 270; ср. Poćinskaâ 1994, 85 {№ 2}). Однако московское издание Евангелия-тетр 1653 г., как и Псалтыри и Служебника 1653 гг., не переиздавалось и не переписывалось старообрядцами, что обусловлено переходом уже в 1652 г. типографии под власть – избранного на патриарший престол 25 июня 1652 г. – патриарха Никона (Pozdeeva 1993, 250; Jaroszewicz-Pieresławcew 1995, 6) и началом в 1653 г. борьбы сторонников и противников реформы (Bubnov 1995, 27.37).

⁸ Воспроизведение в перепечатающихся старообрядцами книгах колофона из перепечатаваемых источников было попыткой создать прямое указание на точную копию (Voznesenskij 1996, 13–14; Jaroszewicz-Pieresławcew 1995, 65), используемых старообрядцами книг напечатанных до реформы патриарха Никона (Emel'anova 2010, 8).

⁹ В рукописи основная бумага машинного производства, без водяных знаков. Листы 288–299 защитные, не содержат текста (Anisimova 2019, 84).

поморским полууставным одним почерком. Переплет – доски обтянуты красным бархатом, с пяти овальными медальонами на верхней крышке¹⁰ – датируется, как и сама рукопись, первой чет. XIX в. Обрез рукописи золотой с тиснениями. Для обклейки оборотов крышек и форзацев использована зеленая мраморная бумага. В рукописи находятся выполненные в полный лист пером, акварелью и золотом изображения четырех Евангелистов (лл. 8об, 70об, 111об и 180об) и Голгофы (на правом внешнем поле л. 213). Заставки-рамки (лл. 9, 71, 112, 181 и 248), заставки и инициалы (лл. 1, 3об, 6, 67об, 69, 107об, 110, 177, 178, 229, 242об, 253, 256об, 260об, 264, 268об, 270, 271об, 272об, 275об, 277об, 280, 285об) выполнены в стиле «поморского» орнамента, красками и золотом¹¹. Концовки в виде букетов роз, незабудок, пионов или тюльпанов выполнены пером и акварелью.

Содержание книги типичное для печатных Евангелий-тетр, выпускаемых до 1657 г.¹², т. е. предисловие о четырех канонических Евангелиях (лл. 1–1об); сказание, приемлющее всего лета число Евангельское (лл. 1об–2об); молитва начинательная (л. 3); четыре канонические Евангелия (лл. 9–67, 71–107, 112–176об, 181–228об), которым предшествуют главы (лл. 3об–5, 67об–68об, 107об–109об, 177–177об) и предисловия Блаженного Феофилакта (лл. 6–8, 69–70, 110–111, 178–189об); богослужебные указания Евангельских чтении для календарей подвижного (т. е. синаксаря; лл. 229–246об) и неподвижного года (т. е. месяцеслова; лл. 247–282об), как и других разных богослужений (лл. 283–285). В рукописи находится

¹⁰ На верхней крышке имеется 10 отверстий от гвоздей (Anisimova 2019, 85).

¹¹ Исключением является инициал на л. 285об, выполнен кинварью (Anisimova 2019, 84).

¹² См. состав Евангелия-тетр 1512 г.: Nemirovskij 2008, 474–517. Начиная с московского издания Евангелия-тетр 1657 г. в этом типе книг, перед всеми четырьмя Евангелиями, помещались еще содержания евангельских глав (т. е. глав, соответствующих современному делению евангельского текста на главы и стихи) и краткие жития Евангелистов (Ostapczuk et al. 2020, 127–128).

послесловие (лл. 285об–287об), списанное со старопечатного издания, которое наверно было и использовано для составления этой рукописи. В нем упоминаются:

- правивший с 1645 по 1676 г. Алексей I Михайлович (великаго кнѣза алеѣіа миѣанловиѣа всеа рѣси самодержца; при державѣ его бл҃говѣранго и хрѣтолюбиваго великаго гдѣра црѣа и великаго кнѣза алеѣіа миѣанловиѣа всеа рѣси и в' <...> лѣто бл҃гочестивыа державы црѣтва его гдѣра црѣа и великаго кнѣза алеѣіа миѣанловиѣа всеа рѣси самодеежца),
- правивший с 1642 по 1652 г., патриарх Московский и всеа Руси Иосиф¹³ (сѣтѣшиаго юсифа патрїарха московскаго и всеа рѣси и в' <...> лѣто патрїаршества оца и б҃гомолца, великаго гдѣна, сѣтѣшиаго юсифа патрїарха московскаго и всеа рѣси),
- место издания – Москва (в' <...> градѣ москвѣ, идѣже бж҃ественнаго писанїа печатныхъ книгъ дѣло совершает са и в' <...> градѣ москвѣ),
- название книги – Евангелие-тетр (книгѣ тетроевѣліе, сирѣчь четверобл҃говѣстїе),
- дата и место начала печатания – 28 ноября 7159 г. (т. е. 1651 г.) (сїа <...> книга, наута печатати в' лѣта ҃зрїнд го, мцѣа ноавра, в' кїи днѣ. на памать прпѣбнаго оца нашего и исповѣдника стефана новаго. в' <...> градѣ москвѣ, при державѣ <...> великаго гдѣра црѣа и великаго кнѣза алеѣіа миѣанловиѣа всеа рѣси, в' ҃ лѣто, б҃гохранимаго црѣтвиїа его),
- дата окончания работы над изданием книги – 4 июня 7159 г. (т. е. 1651 г.) (совершена же бысть тогоже рїнд го годѣ мцѣа юна в' дѣ деѣ. на памать иже во сѣтѣх оца нашего митрофана патрїарха константина града. в' шестое же лѣто бл҃гочестивыа державы <...> великаго кнѣза алеѣіа миѣанловиѣа всеа рѣси самодержца.

¹³ В старообрядческих перепечатках книг видна очевидная приверженность к изданиями времени патриарха Иосифа (Voznesenskij 1996, 16).

в' десятое лѣто патріаршества <...> стѣвшиаго юсифа патріарха московскаго и всеа рѣсии).

Основываясь на исторических данных, указанных в послесловии к этой рукописи, можно констатировать, что старопечатное Евангелие-тетр, использованное для составления этого памятника, было выпущено в 1651 г. в Москве. Сравнение послесловия печатного московского Евангелия-тетр 1651 г. и рукописного Евангелия-тетр Егор-139 доказало текстологическую близость этих двух памятников, на что и указала Т. А. Анисимова в опубликованном *Каталоге рукописного собрания Е. Е. Егорова* (Anisimova 2019, 84).

Цель исследования

Цель этой статьи – определить на основе исследования текста месяцеслова старопечатное издание Евангелия тетр, послужившие оригиналом для составления исследованной евангельской рукописи (т. е. Егор-139) и сравнить полученные результаты с указанными в послесловии этого памятника данными, указывающими на использование переписчиком московского евангельского издания 1651 г. Исследование было проведено путем сопоставления особенностей месяцесловов, т. е. богослужебных указаний всех двенадцати месяцев, рукописного Евангелия-тетр Егор-139 и кириллических старопечатных богослужебных евангельских изданий, одно из которых является, вероятно, его оригиналом.

Исследование праздников и памятей святых, наличествующих в месяцесловах рукописных Евангелий, дало возможность установить родственные и текстологически близкие рукописные евангельские списки (См. Loseva 2001). Применение этой методики должно сработать и в исследовании старопечатных памятников. Если писец рукописного Евангелия-тетр Егор-139 копировал старопечатный оригинал, сознательно ничего не удаляя и не внося новых богослужебных особенностей, то установление старопе-

чатного евангельского издания, послужившего оригиналом для Евангелия-тетр Егор-139, представляется вполне возможным.

Типология месяцеслова рукописного Евангелия-тетр Егор-139

Исследование месяцесловов кириллических старопечатных Евангелий-тетр, сосредоточенное на количестве дней во всех двенадцати месяцах (Ostarczuk 2022), дало возможность разделить все евангельские издания на две группы.

Евангелия-тетр с неполными, сокращенными или краткими месяцесловами, т. е. содержащими перечень памятей святых и праздников на избранные дни двенадцати месяцев. К этой группе принадлежат все Евангелия-тетр, выпущенные до 1651 г., шесть львовских¹⁴ и выпущенная в Клинцах в 1786 г. перепечатка московского издания 1648 г. (Voznesenskij 1996, 31 {№ 85}; Emel'anova 2010, 263–265 {№ 169}).

Евангелия-тетр с полными или ежедневными месяцесловами, т. е. содержащими перечень памятей святых и праздников всех дней двенадцати месяцев. К этой группе принадлежат все Евангелия-тетр, начиная с издания 1653 г., за исключением всех львовских.

Для рукописного Евангелия-тетр Егор-139 характерен сокращенный, т. е. неполный, месяцеслов. Следовательно, эта евангельская рукопись была списана с издания, принадлежащего к первой группе старопечатных Евангелий-тетр, к которой относятся все Евангелия, выпущенные до 1651 г. включительно.

¹⁴ Во Львове после 1651 г. Евангелия-тетр печатались в 1665, 1670, 1690, 1704, 1722 и 1743 гг., а до 1651 г. два раза: в 1636 и 1644 гг.

Количество дней в месяцеслове рукописного Евангелия-тетр Егор-139

В ходе исследования было выявлено, что в месяцесловах Евангелий-тетр, напечатанных до 1651 г., указано разное количество дней (Ostapczuk 2022). На этой основе московские евангельские издания, выпущенные до 1651 г., были разделены на несколько групп:

- три московские издания XVI в., т. е. выпущенные в 1553/54, 1558/59 и 1563/64 гг.;
- пять московских изданий, напечатанных с 1606 по 1633 г., т. е. в 1606, 1617, 1627, 1628 и 1633 гг.
- два московских издания, выпущенных в 1637 и 1640 гг.;
- одно московское издание, напечатанное в 1644 г.;
- два московских издания, выпущенных в 1648 и 1651 гг.;

Сопоставление количества дней двенадцати месяцев рукописного Евангелия-тетр Егор-139 с количеством дней в кратких (т. е. сокращенных) месяцесловах в московских евангельских изданиях, выпущенных до 1651 г., показало, что:

- в пяти месяцах – в сентябре¹⁵, октябре¹⁶, мае¹⁷, июне¹⁸ и августе¹⁹, количество дней рукописного Евангелия-тетр Егор-139 является идентичным с количеством дней в пяти московских старопечатных Евангелиях-тетр, выпущенных с 1637 по 1651 гг., т. е. в 1637, 1640, 1644, 1648 и 1651 гг.;

¹⁵ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1637 по 1651 гг. количество дней в месяце сентябре следующее: 1–11, 13–16, 19–20, 22–30.

¹⁶ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1637 по 1651 гг. количество дней в месяце октябре следующее: 1–7, 9, 11–12, 14, 16, 18, 20–26, 28–29.

¹⁷ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1637 по 1651 гг. количество дней в месяце мае следующее: 1–3, 7–11, 14–15, 20–21, 23–26, 28.

¹⁸ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1637 по 1651 гг. количество дней в месяце июне следующее: 1–2, 8–9, 11–12, 14, 19, 23–25, 27–30.

¹⁹ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1637 по 1651 гг. количество дней в месяце августе следующее: Т. е. 1–3, 6–7, 9, 13, 15–16, 18, 24–26, 28–31.

- в пяти месяцах – в ноябре²⁰, декабре²¹, январе²², феврале²³ и апреле²⁴, количество дней рукописного Евангелия-тетр Егор-139 совпадает с количеством дней в трех московских старопечатных Евангелиях-тетр, выпущенных с 1644 по 1651 г., т. е. в 1644, 1648 и 1651 г.;
- в двух месяцах – в марте²⁵ и июле²⁶ – количество дней рукописного Евангелия-тетр Егор-139 является идентичным с количеством дней в двух московских старопечатных Евангелиях-тетр, выпущенных в 1648 и 1651 г.

Тем самым на основе количества дней в месяцесловах можно констатировать что рукописное Евангелие-тетр Егор-139 могло быть списано с издания, выпущенного в Москве в 1648 или 1651 г.²⁷

²⁰ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1644 по 1651 г. количество дней в месяце ноябре следующее: 1–4, 6–8, 11–17, 20–25, 27–28, 30.

²¹ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1644 по 1651 г. количество дней в месяце декабре следующее: 3–6, 9–10, 12–13, 15, 17, 20–22, 25–29.

²² В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1644 по 1651 г. количество дней в месяце январе следующее: 1–4, 6–7, 10–12, 14–23, 25, 27–31.

²³ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1644 по 1651 г. количество дней в месяце феврале следующее: 1–4, 8, 11–12, 17, 24

²⁴ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1644 по 1651 г. количество дней в месяце апреле следующее: 1, 17, 23, 25–27, 30.

²⁵ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1648 и 1651 г. количество дней в месяце марте следующее: 9, 11, 17, 25–26, 30.

²⁶ В Евангелиях-тетр, выпущенных с 1648 и 1651 г. количество дней в месяце июле следующее: 1–2, 4–5, 8, 10–11, 13, 15–17, 20, 22, 24–25, 27–28, 31.

²⁷ В месяцесловах кириллических старопечатных Евангелий-тетр имеются указания на богослужебные евангельские чтения, т. е. Евангелие и номер фрагмента евангельского текста. Эти фрагменты или отделы, на которые разделен евангельский текст, именовались «главами» – в Евангелиях-тетр, печатанных до 1625 г., или «зачалами» – в изданиях после 1625 г. В связи с наименованием в месяцеслове рукописного Евангелия-тетр Егор-139 евангельских богослужебных отделов только «зачалами» невозможно указать, какое из двух изданий (1648 или 1651 г.), послужило переписчику для составления этого рукописного памятника.

Текстологическая близость рукописного Евангелия-тетр Егор-139 к московским изданиям 1637–1651 гг.

Детальное исследование текста месящесловной части Евангелия-тетр Егор-139 и московских изданий Евангелии-тетр подтвердило представленные выше результаты, т. е. текстологическую близость исследуемого рукописного памятника именно к пяти изданиям, выпущенным в Москве между 1637 и 1651 гг., т. е. в 1637, 1640, 1644, 1648 и 1651 гг. Это подтверждают формулировки текстов, которые в таком словесном выражении читаются во всех указанных пяти или только в последних трех или даже двух²⁸ печатных изданиях и исследованном рукописном Евангелии-тетр Егор-139. Можно указать следующие, почерпнутые только из одного, первого из двенадцати месяцев, т. е. сентября, примеры:

- I. текстологические особенности, характерные только для Егор-139 и пяти московских изданиях 1637, 1640, 1644, 1648 и 1651 гг.²⁹:

²⁸ Евангелие-тетр 1786 г., напечатанное в Клинцах, является почти точной перепечаткой московского издания 1648 г. Старообрядческие издания, как указала И. В. Поздеева, «в той или иной степени повторяют оригинал» (Pozdeeva 1993, 259). А. В. Вознесенский указал, что состав перепечатаваемого издания мог сильно отличаться от состава перечатываемого (Voznesenskij 1996, 14 {сноска № 37}).

²⁹ Для московских изданий Евангелии-тетр 1637–1651 гг. можно указать разночтения, выявленные в других месяцах, например, отсутствие памяти св. Романа Сладкопевца (1 октября; память отсутствует и в издании 1653 г.); указание под 23 октября, кроме евангельского чтения, еще местонахождения начального текста прокимна и аллилуария (прокименъ и аллилуиѧ окта^б въ д̄ дн̄ь. еѡ^влиѧ отъ матѡеѧ зачало ѡс); указание под 24 октября: кроме евангельского чтения, указано местонахождение начального текста прокимна и аллилуария (прокименъ и аллилуиѧ сеѡ^в въ д̄ дн̄ь. еѡ^влиѧ отъ матѡеѧ зачало ѡи); отсутствие имени существительного исповѣдника (перед миѡхила) в названии праздника 23 мая (преподобнаго ѡца нашего миѡхила синадскаго).

- богослужебные указания на: 1³⁰, 5³¹, 6³², 7³³, 8³⁴, 10³⁵, 12³⁶, 16³⁷,

³⁰ Богослужебные указания 1 сентября: на литургии. прокименъ гласъ г̄. велии господь нашъ и велиа крѣпость его, и разоумоу его нѣсть числа. стихъ. хвалите господа яко благъ. ѡглоумъ богови нашему. и преподавному. прокименъ. чѣстна предъ господемъ смръть преподавнѣхъ его. по апостолѣ. аллилуиа гласъ д̄. тебѣ подобаетъ пѣснь боже въ сионѣ. стихъ. благословиши вѣнецъ лѣтѣ благодсти твоеа господи. стихъ. преподавномѣ. блаженъ моужь боаи са господа, въ заповѣдехъ его възхоцетъ зѣло. еѵѣлие новомѣ лѣтоу отъ лоуки зачало г̄и. и преподавному отъ матѣеа зачало б̄г.

³¹ Богослужебные указания 5 сентября: прокименъ гласъ з̄. възвеселитъ са праведникъ о господѣ. стихъ. оуслыши боже милитвоу мою. аллилуиа. гласъ з̄. свѣтъ възна праведникоу. еѵѣлие отъ матѣеа зачало ч̄б̄.

В московских изданиях Евангелии-тетр, выпущенных между 1653 и 1681 гг., добавлены следующие тексты: и оуповаетъ нань после о господѣ, възнегда молити ми са къ тебѣ после милитвоу мою, и правдымъ срдцемъ веселие после свѣтъ възна праведникъ.

³² Богослужебные указания 6 сентября: прокименъ гласъ д̄. твори аггелы своя дѣхи и слѣги своя огнь палаць. стихъ. благослови дѣше моя господа. аллилуиа. гласъ ѣ̄. хвалите господа вси аггелы его. стихъ. яко тои рече и быша, тои повелѣ и сздаша са. еѵѣлие отъ лѣки зачало ѣа.

³³ Богослужебные указания 7 сентября (св. Иоанна, архиепископа новгородского, чудотворца): на оутрени. прокименъ гласъ з̄. чѣстна предъ господемъ смръть преподавнѣхъ его. стихъ. что воздамъ господеви. еѵѣлие отъ иванна зачало лѣ отъ полоу. на литургии. прокименъ гласъ д̄. оуста моя възглаголютъ премѣдрость и подѣнение срдца моего раздымъ. стихъ. оуслышите сна вси языцы. видѣшите вси живѣщен по вселеннѣи. аллилуиа. гласъ б̄. оуста праведнаго поучатъ са премѣдрости. стихъ. законъ бога его въ срдцы его. еѵѣлие отъ иванна зачало л̄с.

³⁴ Богослужебные указания 8 сентября: на оутрени. прокименъ гласъ д̄. поману има твое во всакомъ родѣ и родѣ. стихъ. ѡрзыгноу срдце мое слово благо. еѵѣлие отъ лоуки зачало д̄. на литургии. прокименъ пѣснь богородицы. величитъ доуша моя господа и возрадова са доухъ мои о възъ спасѣ моемъ. стихъ. яко призрѣ на смирение рабзы своена, се во отъ нзынѣ блажатъ ма вси роди. аллилуиа. гласъ ѣ̄. слыши дѣци и видѣ и приколни оухо твое. стихъ. лицоу твоемоу помолатъ са богати людстни.

³⁵ Богослужебные указания 10 сентября: прокименъ. дивенъ богъ. стихъ. въ црквахъ благословите. аллилуиа. терпа потерпѣхъ господа и внатъ ми. еѵѣлие отъ матѣеа зачало р̄д.

³⁶ Богослужебные указания 12 сентября: прокименъ. гласъ б̄. спаси господи люди своа и благослови достоание свое. стихъ. къ тебѣ господи воззовоу, боже мои не премолчи отъ мене. аллилуиа. гласъ б̄. възнесохъ избраннаго отъ людеи моихъ. стихъ. иво рѣка моя застѣпитъ и. и мышца моя оукрѣпитъ и. еѵѣлие отъ иванна. зачало д̄.

³⁷ Богослужебные указания 16 сентября: прокименъ. дивенъ богъ. стихъ. въ црквахъ благословите бога господа. аллилуиа. гласъ д̄. терпа потерпѣхъ господа и внатъ ми. и оуслыша молитвѣ мою. еѵѣлие отъ лоуки зачало л̄г.

29³⁸ и 30³⁹ сентября;

- размещение богослужебных указаний на субботу перед праздником Воздвижения Честного и Животворящего Креста Господня после 11 сентября⁴⁰;

II. текстологические особенности, характерные только для Егор-139 и трех московских изданий 1644, 1648 и 1651 гг.⁴¹:

³⁸ Богослужебные указания 29 сентября: прокимень и аллилу́ина се́й въ дѣ днѣ. еѵ́лине отъ лѹки зачало ꙗ́д.

³⁹ Богослужебные указания 30 сентября: прокимень и аллилу́ина се́й въ г̃ днѣ. еѵ́лине отъ матѳеѧ зачало р̃г.

⁴⁰ В других изданиях Евангелии-тетр богослужебные указания на субботу перед праздником Воздвижения Честного и Животворящего Креста Господня размещены после 8, 9 или даже 12 сентября.

⁴¹ Для московских изданий Евангелии-тетр 1644–1651 гг. можно указать различия (не засвидетельствованы в изданиях 1637 и 1640 гг.) выявлены в других месяцах, например, указание под 21 октября, на 52 зачала Евангелия от Иоанна вместо 106 зачала Евангелия от Луки; указание в богослужебных информациях 21 октября, кроме евангельского чтения (Иоанн, зачала 36), еще прокимна, стиха и аллилуария (прокимень. гласъ а̃. оуста моѧ възглаголютъ прѣмѹдрость, и по́дѣние срѣдца моего раздѣмь. стихѹ. оуслышите сѧ вси ѧзыцы, възнѣшите вси живуѹщии по вселеннѣи. аллилу́ина. гласъ б̃. оуста праведнаго по́дѣтъ сѧ прѣмѹдрости. еѵ́лине отъ ѧннѧ зачало л̃с); указание евангельских чтений на утреню и литургию 27 ноября в день памяти святого благоверного великого князя Всеволода псковского (на оутрени еѵ́лине отъ ѧннѧ зачало л̃с. а на литѹргии еѵ́лине отъ ѧннѧ зачало л̃е отъ полѹ); указание под 15 мая прокимна, стиха и аллилуария (на оутрени. прокимень. честна предъ господемъ. стихѹ. что воздамъ господевѧ. еѵ́лине отъ ѧннѧ зачало л̃е отъ полоу. на литѹргии прокимень. оуста моѧ възглаголютъ премоудрость. стихѹ оуслышите сѧ. аллилу́ина. оуста праведнаго. еѵ́лине отъ лоуки зачало ꙗ́д) вместо ссылки на 7 сентября (на оутрени и на литѹргии слѹжба септѧвря въ з̃ днѣ); обогащение богослужебной информации 23 мая (слѹжба всѧ ноябра въ г̃ днѣ) указанием на евангельское чтение на литургии (на литѹргии еѵ́лине отъ матѳеѧ зачало д̃и); обогащение богослужебной информации 24 мая (слѹжба всѧ генавѧ въ з̃и. днѣ) указанием на евангельское чтение на литургии (точно на литѹргии еѵ́лине отъ матѳеѧ зачало і̃); обогащение богослужебной информации 12 июля (слѹжба окта̃ въ д̃ днѣ) указанием на евангельское чтение (еѵ́лине отъ лоуки зачало н̃д); обогащение богослужебной информации 5 июня (слѹжба всѧ окта̃ въ ꙗ́д днѣ) указанием на евангельское чтение на литургии (точно на литѹргии еѵ́лине отъ лоуки зачало ꙗ́д).

- богослужебные указания на: 2⁴², 3⁴³, 4⁴⁴, 7⁴⁵, 11⁴⁶, 15⁴⁷, 16⁴⁸,

⁴² Богослужебные информации 2 сентября: прокименъ гласъ ̑. възвеселитъ са праведникъ о господѣ и оуповаетъ нань. стихъ. оуслыши боже молитвѣ мою, внигда молити ми са къ тебѣ. аллилуиа. гласъ ̑. праведникъ яко финикъ процвѣтетъ. еѿлине отъ иванна зачало ѿ.

В московских Евангелиях-тетр, 1637 и 1640 гг. после зачало ѿ добавлено или отъ матдеа зачало л̑.

⁴³ Богослужебные информации 3 сентября: прокименъ гласъ ̑. чѣстна прѣдъ господѣмъ смьртъ преподобныхъ его. стихъ. что въздамы господеви о вьсѣхъ ѿже въздастъ ми. аллилуиа. гласъ ̑. свашенници твои облекѣтъ са въ правдѣ и преподобнии твои възрадѣютъ са. стихъ. блаженъ моужъ бои са господа. еѿлине отъ иванна зачало л̑.

В московских Евангелиях-тетр, 1637 и 1640 гг. после зачало л̑. добавлено отъ полд̑.

⁴⁴ Богослужебные информации 4 сентября: прокименъ гласъ ̑. сватымъ иже соутъ на земли его. оудиви господь вса вола своя въ нихъ. стихъ. прѣдзрѣхъ господа прѣдомною вынѣ яко одесноую мене есть. аллилуиа. гласъ ̑. възваша праведнии и господь оуслыша ихъ. еѿлине отъ лоуки зачало ̑̑.

В московских Евангелиях-тетр, 1637 и 1640 гг. после зачало ̑̑ добавлено или отъ матдеа зачало л̑.

⁴⁵ Богослужебные информации 6 сентября (мученика Созонта): прокименъ гласъ ̑. възвеселитъ са праведникъ о господѣ и оуповаетъ нань. стихъ. оуслыши боже молитвѣ мою. аллилуиа. гласъ ̑. стихъ. възваша праведнии и господь оуслыша ихъ. еѿлине отъ иванна зачало ѿ.

⁴⁶ Богослужебные информации 11 сентября: прокименъ гласъ ̑. дивенъ богъ во сватыхъ своихъ, богъ израилевъ. стихъ. въ црквахъ благословите бога господа. аллилуиа. гласъ ̑. терпа потерпѣхъ господа и внатъ ми и оуслыша молитвѣ мою. еѿлине отъ иванна зачало к̑.

⁴⁷ Богослужебные информации 15 сентября (св. мученика Никиты): прокименъ и аллилуиа сентябра въ ̑ днь. еѿлине въ мад, зачало л̑.

В московских Евангелиях-тетр, 1637 и 1640 гг. после еѿлине добавлено отъ иванна зачало ѿв или.

⁴⁸ Богослужебные информации 16 сентября: прокименъ. дивенъ богъ въ сватыхъ своихъ. богъ израилевъ. стихъ. въ црквахъ благословите бога господа. аллилуиа. гласъ ̑. терпа потерпѣхъ господа и внатъ ми. и оуслыша молитвѣ мою. еѿлине отъ лоуки зачало л̑.

В московских Евангелиях-тетр, 1637 и 1640 гг. после дивенъ богъ отсутствует текст въ сватыхъ своихъ. богъ израилевъ.

19⁴⁹, 20⁵⁰, 22⁵¹, 23⁵², 25⁵³, 27⁵⁴ и 28⁵⁵ сентября;

- название праздника 23 сентября: зачатіе чєстнаго прѣдѣтчи іуанна⁵⁶.

III. Разночтения в тексте месяцеслова, характерные для Егор-139 и только двух московских изданий 1648 и 1651 гг., немногочисленны.

⁴⁹ Богослужебные информации 19 сентября: на оутрени. прокименъ. възвеселитъ са праведникъ о господѣ. и оуповаетъ на нь. стихъ. оуслыши боже молитвою мою. еѵѣлиѣ отъ матѣеа. зачало ѿг. на литоургии. прокименъ. чєстна прѣдъ господѣмъ смьртъ прѣподобныхъ его. аллилуѣа. блаженъ мѣжъ бои са господа. еѵѣлиѣ отъ матѣеа. зачало ї.

⁵⁰ Богослужебные информации 20 сентября: на оутрени. князю мнллиоу. прокименъ. възваша праведнии, и господь оуслыша ихъ. стихъ. многи скорби праведнымъ и отъ всьхъ ихъ избавитъ а господь. еѵѣлиѣ отъ матѣеа зачало ѿс. на литоургии. прокименъ евстадию и князю михаилоу. и аллилуѣа сентябрия въ д̄ днѣ. еѵѣлиѣ евстафию отъ лѣки зачало р̄с. князю михаилѣ отъ іуанна зачало ѿв.

⁵¹ Богослужебные информации 22 сентября: прокименъ и аллилуѣа и еѵѣлиѣ, сеѣ ѿ днѣ.

В московских Евангелиях-тетр, 1637 и 1640 г. после сеѣ добавлено въ.

⁵² Богослужебные информации 23 сентября: прокименъ и аллилуѣа сеѣ в̄ днѣ. еѵѣлиѣ отъ лоуки зачало в̄.

В московских Евангелиях-тетр, 1637 и 1640 г. после сеѣ добавлено въ.

⁵³ Богослужебные информации 25 сентября: на оутрени. прокименъ. чєстна прѣдъ господѣмъ смьртъ прѣподобныхъ его. стихъ. что въздамъ господѣви иже въздастъ намъ. еѵѣлиѣ отъ матѣеа зачало ѿг. на литоургии прокименъ и аллилуѣа сентябрия въ д̄ днѣ. еѵѣлиѣ отъ матѣеа зачало ї.

⁵⁴ Богослужебные информации на 27 сентября: на оутрени прокименъ и еѵѣлиѣ. и на литѣргии прокименъ и аллилуѣа и еѵѣлиѣ сентябрия въ кѣ днѣ.

⁵⁵ Богослужебные указания 28 сентября: на оутрени. прокименъ. чєстна предъ господѣмъ смьртъ прѣподобныхъ его. стихъ. что въздамъ господѣви иже въздастъ намъ. еѵѣлиѣ отъ матѣеа зачало ї. на литоургии прокименъ гласъ з̄. възхвалятъ са прєподобнии въ славу и възрадѣютъ са на ложахъ своихъ. стихъ. възпоите господѣви пѣснь новѣ. аллилуѣа. блаженъ мѣжъ бои са господа. еѵѣлиѣ отъ лоуки зачало к̄д.

⁵⁶ В других Евангелиях-тетр предствалены следующие названия этого праздника: в южнославянских изданиях зачатіе чєстнаго прѣдѣтчѣа с добавлением имени иѵ̄ (всегда под титулом) в младших изданиях среднеболгарского извода и московских до 1640 г.; в московских изданиях после 1657 г., киевских (за исключением трёх небольшого формата, в 8°), а также почаевских зачатіе чєстнаго славнаго пророка прѣдѣтчи, и крестителя іуанна и львовских зачатіе свѣтаго пророка и прѣдѣтчи крестителя господа іуанна.

В качестве примеров можно указать следующие формулировки текстов, которые в таком словесном выражении встречаются в этих трех исследованных памятниках:

- богослужбное указание 28 декабря прокименъ. аллилуѣа. еѵѣлиѣ отъ лоуки зачало ѿа отъ полоу, которое в трех предыдущих московских изданиях (т. е. 1637, 1640 и 1644 гг.) является более обширным⁵⁷;
- богослужбное указание на утрению 25 марта на оутрени прокимень гласъ д̄. бл̄говѣстите д̄нь отъ дне сп̄сение б̄а нашего. стихъ. възпоите г̄ви п̄ѣснь новѣ. ѣко дивна сотвори господь. еѵѣлиѣ отъ лоуки зачало д̄. во дни оны воставши маріамъ, которое в трех предыдущих московских изданиях является более сокращенным⁵⁸.

Разночтения месяцеслова, характерные для Евангелия-тетр 1648 г. и отсутствующие в издании 1651 г. и рукописи Егор-139

Подробное исследование текста месяцесловной части рукописного Евангелия-тетр Егор-139 и двух московских евангельских изданий 1648 и 1651 гг. доказало, что первое из них – т. е. издание 1648 г. – не могло быть использовано переписчиком для составления этой евангельской рукописи. Этот факт подтверждают формулировки текстов, которые в таком словесном выражении не встречаются в издании 1651 г. и рукописи Егор-139, а присутствуют только в московском Евангелии-тетр 1648 г.

⁵⁷ В московских изданиях, 1637, 1640 и 1644 гг. под 28 декабря помещено следующее богослужбное указание: прокименъ. тѣи господи съхраниши ны и съблюдеши ны отъ рода сего въ вѣки. стихъ. спаси ма господи ѣко оскоудѣ преподобни. аллилуѣа. гласъ д̄. възскликнѣте господеви всѣа земля. стихъ. ѣко искѣсилъ ны еси боже. еѵѣлиѣ отъ лоуки зачало ѿа, из которого в издании 1640 г. пропущено гласъ д̄, а в издании 1644 г. отсутствуют тексты: и съблюдеши ны отъ рода сего въ вѣки и гласъ д̄, но добавлено отъ полѣ (после зачало ѿа).

⁵⁸ В московских изданиях, 1637, 1640 и 1644 гг. 25 марта отсутствуют два следующих текста ѣко дивна сътвори господь и во дни оны възставши маріамъ.

В качестве примеров можно указать следующие разночтения⁵⁹:

- в богослужебном указании на 24 сентября в издании 1648 г. указана 102 глава Евангелия от Матфея, а в издании 1651 г.⁶⁰ и исследованной рукописи Егор-139 указана глава 104;
- в богослужебном указании (содержащем начальные тексты прокимнов, стихов и аллилуария) на 26 сентября в издании 1648 г. после второго евангельского чтения (Матфея, зачало 27) добавлено имя существительное *трѣсѣ*, которое отсутствует в издании 1651 г.⁶¹ и евангельской рукописи Егор-139;
- в богослужебном указании на 26 марта номер евангельского зачала выписан полностью (*пять десятъ первое*), а в издании 1651 г. и в исследованной рукописи Егор-139 он передан буквами (*ѣа*);
- в богослужебном указании 30 марта номер евангельского зачала утрени выписан полностью (*тридесать патое*), а в издании 1651 г.⁶² и в исследованной рукописи Егор-139 он передан буквами (*лѣ*);

⁵⁹ Некоторые из выявленных разночтений можно считать незначительными, в качестве примеров можно указать следующие места:

- в богослужебном указании (содержащем прокимны, стихи и аллилуариев) под 11 ноября в издании 1648 г. в прокимне стоит *вса воли своа въ нѣхъ* и в аллилуарии *господь оуслыша и*, а в Евангелии-тетр 1651 г. (и в издании 1644 г.) и исследованной рукописи Егор-139 вместо *воли* стоит *вола*, а вместо *и* стоит *нѣхъ*;

- в богослужебной информации 21 декабря, указывающей на местонахождение прокимнов и аллилуариев на утрению и литургию, в издании 1648 г. перед номером дня стоит предлог *въ*, т. е. *ноавря въ ѣи день*, который в Евангелии-тетр 1651 г. (и трех других изданиях {1637, 1640 и 1644 гг.}) и в исследованной рукописи Егор-139 отсутствует;

- в прокимне утрени 29 августа добавлено имя существительное *смерть* после слов *честна предъ господѣмъ*, которого нет в издании 1651 г. (и трех других изданиях {1637, 1640 и 1644 гг.}) и в исследованной рукописи Егор-139.

⁶⁰ И в трех других изданиях, 1637, 1640 и 1644 гг.

⁶¹ И в трех других изданиях, 1637, 1640 и 1644 гг.

⁶² И в трех других изданиях, 1637, 1640 и 1644 гг.

- название праздника 10 июня в Евангелии-тетр 1648 г. короче (в той же дѣнь празднуемъ положению (СІС!) ризы господа бога и спаса нашего ꙗса Христа), чем в издании 1651 г. и в исследованной рукописи Егор-139, в которых добавлены слова чѣстныа и многоцѣлѣбныа перед ризы;
- помещение в богослужебных указаниях на 10 июня данных об апостольском и евангельском чтении на литургии (апостолъ коринѣ зачало рѣсе. еванѣлие отъ марка зачало ѡѡ), а в издании 1651 г. и в исследованной рукописи Егор-139 текстов прокимнов, стихов и евангельских чтений (апостольские отсутствуют) на утреню и литургию;
- в богослужебном указании 3 августа номер дня в отсылке написан полностью (служба вса генѣ въ седми на десять дѣнь), а в издании 1651 г.⁶³ и в исследованной рукописи Егор-139 он передан буквами (ѡи).

Разночтения месяцеслова, характерные для старопечатного Евангелия 1651 г. и рукописного Егор-139

Выявленные в тексте месяцесловной части рукописного Евангелия-тетр Егор-139 и двух московских изданий 1648 и 1651 гг. немногочисленные разночтения подтвердили, что второе из этих двух изданий – т. е. Евангелие-тетр 1651 г. – было использовано переписчиком для составления этого рукописного памятника. Это формулировки текстов, которые в таком словесном выражении встречаются только в издании 1651 г. и рукописи Егор-139. Среди них⁶⁴ можно указать следующие примеры:

⁶³ И в трех других изданиях, 1637, 1640 и 1644 гг.

⁶⁴ Некоторые из выявленных разночтений можно считать незначительными. В качестве примеров можно указать следующие места:

- в богослужебном указании на 13 сентября в издании 1651 г. и Егор-139 в прокимне стоит сватѣина вместо сватѣни (прокименъ гласъ ѡ. домоу твоемоу подобаеть сватѣни господи въ долготу днии)

- почитаемый 4 ноября св. мученик Никандр только в издании 1651 г. и рукописи Егор-139 именуется епископом Змирским (змирскаго), а не Мирским (мирскаго) – как во всех остальных исследованных старопечатных Евангелиях-тетр;
- добавление в издании 1651 г.⁶⁵ и рукописи Егор-139 в названии праздника 10 июня – положения ризы Господня (в той же днь празднуемъ положению ризы господа бога и спаса нашего їса христа) – слов чєстныа и многоцєлевныа (перед ризы);
- - помещение на 10 июня⁶⁶ в издании 1651 г.⁶⁷ и рукописи Егор-139 в богослужебном указании прокимнов, стихов,

- в богослужебном указании (содержащем прокимны, стихи и евангельские чтения) 26 октября в тексте аллилуария (боже отъриноуаъ ны еси¹. и низложилъ ны еси¹) в издании 1651 г. и Егор-139 вместо ны еси¹ стоит еси насъ; мена текста ны еси на еси насъ в аллилуарии отражена и в позднейших московских изданиях, т. е. после 1653 г., в которых текст богослужебного указания 26 октября отличается от текста богослужебных указаний в изданиях 1637–1651 гг.;

- в богослужебном указании (содержащем прокимны, стихи и евангельские чтения) 26 декабря в издании 1651 г. (и 1644 г.) и Егор-139 стоит кивотъ вместо кивотъ (аллилуа. гласъ ѿ възкрєсни госпѡди въ покои твои, тѣи и кивотъ свѣтъни твоеа);

- в богослужебном указании (содержащем прокимны, стихи и евангельские чтения) 25 декабря к тексту рече господь госпѡдеви в издании 1651 г. и Егор-139 добавлено местоимение моемоу;

- в богослужебном указании (содержащем прокимны, стихи и евангельские чтения) 30 января в тексте прокимна (въ всю землю изыдоша вѣщание нухъ, и въ концы вселенныа глаголы нухъ) в издании 1651 г. и Егор-139 вместо вѣщание стоит вѣщания;

- в богослужебном указании (содержащем прокимны, стихи и евангельские чтения) 31 января к тексту чєстна предъ госпѡдемъ в издании 1651 г. и Егор-139 добавлено имя существительное смръть;

- в богослужебном указании (содержащем прокимны, стихи и евангельские чтения) 4 февраля к тексту прокимна утрени възвєселитъ сѧ правєдникъ в издании 1651 г. и Егор-139 добавлено имя существительное о госпѡдѣ;

- в богослужебном указании (содержащем прокимны, стихи и евангельские чтения) 30 марта к тексту прокимна утрени оуста моя възглаголютъ премѣдрѡсть в издании 1651 г. и Егор-139 добавлен текст и подѣчение сердца моего разѣмъ.

⁶⁵ Добавление этих слов произведено также в московском издании 1653 г.

⁶⁶ В издании 1648 г. в богослужебных указаниях на 10 июня помещена информация об апостольском и евангельском чтениях на литургии.

⁶⁷ Что и подтверждено в московских изданиях 1653–1677 гг.

аллилуариев и евангельских чтений на утреню и на литургию (на оутрении. прокименъ⁶⁸. раздѣлиша ризы моя себѣ, и о одежди моеи меташа жребиа. стихъ. даша в снѣдь мою желчь и в жаждѣ мою напоиша ма оцта. еѿлине отъ матѣеа зачало рѣи. на литѣргии прокименъ и аллилуиа сентавриа въ дѣи днѣи что на литѣргии. еѿлине отъ марка зачало ѡѡ).

Все перечисленные выше текстологические разночтения позволяют исключить использование переписчиком четырех московских евангельских изданий, выпущенных с 1637 по 1648 гг., т. е. в 1637, 1640, 1644 и 1648 гг. На основе указанных разночтении можно констатировать, что оригиналом исследованного рукописного Евангелия-тетр Егор-139 является московское евангельское издание 1651 г.

Разночтения месяцесловов Евангелий-тетр рукописного Егор-139 и старопечатного 1651 г.

Детальное исследование текста месяцесловов двух Евангелии-тетр – московского издания 1651 г. и рукописного Егор-139 – указало на существование только одного существенного⁶⁹

⁶⁸ Имя существительное прокименъ отсутствует в издании 1651 г., но присутствует в евангельской рукописи Егор-139 и московских изданиях 1653–1677 гг.

⁶⁹ В ходе исследования были выявлены и другие незначительные разночтения, среди которых можно указать следующие примеры:

- в названии памяти св. князя Всеволода псковского чудотворца 11 февраля (преставление благовернаго великаго князя всеволода псковскаго чудотворца) пропущено имя прилагательное великаго;

- из богослужебного указания 17 февраля служба въ соуботоу дѣи великаго поста в Егор-139 пропущено ю;

- из названия праздника 30 апреля стѣго апостола иакова сына зеведеова (название представлено в других Евангелиях-тетр: среднеболгарского и сербского изводов, первых трех виленских и московских, выпущенных до 1668 г.) в Егор-139 пропущено сына зеведеова;

- написание на в Егор-139 вместо въ в богослужебном указании 24 мая (прѣподобнаго оцта нашего симеона иже въ дивнѣи горѣ);

текстологического разночтения между ними. Почитаемая 7 ноября память 33 мучеников, пострадавших в Мелитии, в восточнославянских Евангелиях-тетр – к которым причисляется и московское издание 1651 г., кроме львовских⁷⁰, указана как: свѣтъихъ мученикъ ѿг, иже въ мелитии⁷¹, а в рукописном памятнике Егор-139 она более развернута: свѣтъихъ мученикъ ѿ и ѿ, иже въ мелитиѣ, никандра, исиха, афанасіа, и маманта, вдрахиа, и калинника, и деогена, никона, логина, деодора, оуалеріа, и ѿанфіа и прочихъ. Указанное разночтение, несомненно, было сознательно введено в месяцеслов рукописного Евангелия-тетр Егор-139. Оно могло быть связано с особым богослужебным почитанием этих святых в храме, в который должна была попасть рукопись, или намерениями переписчика. Оно никак не противоречит использованию московского Евангелия-тетр 1651 г. для составления этого исследованного рукописного памятника.

Заключение

В помещенном в рукописном Евангелии-тетр Егор-139 послесловии (лл. 285об–287об) указано, что этот памятник был списан со

- пропуск слов матерє его в Егор-139 в названии праздника 15 июня сѣихъ мѣникъ кирика и иоулиты, матерє его;

- пропуск слов на оутрени и на литургии в Егор-139 в богослужебном указании 24 августа (сѣжба ноябрь въ ѿ днѣ. еврѣликє на литургии ѿ юа зачѣ ѿс).

Выявленные разночтения в названии месяцеслова (вместо сказоуѣ зачѣло стоит сказоуѣ зачѣло галвы; вместо праздникомъ господскимъ и богородичнымъ и избраннымъ свѣтымъ стоит избраннымъ свѣтымъ и праздникомъ) и отдельных месяцев (вместо септемврии стоит сентябрь; вместо ноямврии стоит ноябрь, вместо декамврии стоит декабрь, и. т. д.) можно объяснить тем, что они были выполнены одновременно с основным текстом. Эти тексты были написаны вместе с заставками-рамками и заставками в стиле «поморского» орнамента красками и золотом (Anisimova 2019, 84).

⁷⁰ Во львовских Евангелиях-тетр и издании Виленского братства 1644 г. к памяти 33 мучеников добавлен еще и мученик Иерон, т. е. свѣтъихъ мученикъ иерона и съ нимъ ѿг, иже въ мелитиѣ.

⁷¹ Или мелитиѣ начиная с издания Евангелия тетр 1681 г.

старопечатного московского евангельского издания 1651 г.

Полученные в результате текстологического исследования месяцесловной части выпущенных до 1800 г. кириллических богослужебных Евангелии-тетр результаты подтверждают использование переписчиком московского евангельского издания 1651 г. для составления хранящегося в Российской государственной библиотеке, в фонде Е. Е. Егорова (№ 98) рукописного Евангелия-тетр № 139 (Егор-139).

Возможность установления, на основе текстологического исследования месяцесловов, родственных и текстологически близких рукописных и старопечатных евангельских памятников создает перспективы для будущих исследований. Некоторые рукописные Евангелия-тетр должны быть подвергнуты аналогичным исследованиям. В качестве примера можно указать рукописное Евангелие-тетр⁷², хранящееся в Российской государственной библиотеке, в фонде Е. Е. Егорова (№ 98) под № 145, не содержащее послесловия⁷³ или писцовых записей, почерк которого, миниатюры и орнаментика сходны с рукописью Егор-139 (Anisimova 2019, 84.93). Предварительное текстологическое исследование месяцеслова показало, что эта часть рукописного Евангелия-тетр Егор-145 является контаминированной. Первая его часть (лл. 237–248) текстологически близка Евангелиям-тетр, выпущенным в Москве в 1606 и 1617 гг., а вторая (лл. 248об–252) московскому

⁷² В хранящемся в Львовском историческом музее под № 204 рукописном Евангелии-тетр весь текст (евангельский, глав, предисловии и т. д.) помещён в линейных рамках, а заставки выполнены в старопечатном стиле (Åsinov'ska 1996, 32–33 {№ 4}). Первое старопечатное Евангелие-тетр, в котором текст был помещен в рамках, было напечатано в 1681 г. в Москве. Такое оформление евангельской книги характерно для печатных памятников. На основе водяных знаков – как указано в Каталоге – эта рукопись датируется I пол. XVI в. (Åsinov'ska 1996, 32–33 {№ 4}).

⁷³ Послесловия намеренно удалялись в единоверческих изданиях (Voznesenskij 1996, 19).

Евангелию-тетр 1651 гг. Тем самым этот памятник достоин отдельного текстологического исследования.

Библиография

- Anisimova, Tat'ána Vladimirovna. 2019. *Katalog slavâno-russkih rukopisnyh knig iz Sobraniâ E.E. Egorova*. Tom 2: № 101-200. Red. Ūrij Sergeevič Belânkin. Moskva: Paškov Dom.
- Âsinov'ska, Oksana. 1996. *Katalog kiriličnyh rukopisnih Êvangelij XV-XVIII stolit' zi zbirki L'vîvs'kogo Īstoričnogo Muzeû*. L'vîv: L'vîvs'kij Īstoričnij Muzej.
- Bubnov, Nikolaj Ūrjevič. 1995. *Staroobrâdčeskaâ kniga v Rossii vo vtoroi polovine XVII v. Istočniki, tipy i êvolúciâ*. Sankt-Peterburg: Biblioteka Rossijskoi Akademii Nauk.
- Georgievskij, Grigorij Petrovič. 1945. *Opisnie rukopisnyh knig sobraniâ E.E. Egorova*. Rossijskaâ Gosudarstvennaâ Biblioteka. Otdel Rukopisej. Fond 217. Karton 8. Ed. hr. 39. (rukopis').
- Emel'ânova, Elena Aleksandrovna. 2010. *Staroobrâdčeskie izdaniâ kirillovskogo šrifta konca XVIII – načala XIX v.: Katalog*. Moskva: Paškov Dom.
- Jaroszewicz-Pieresławcew, Zoja. 1993. „Druki starowierców wobec tradycji książki rękopiśmiennej i wczesnej drukowanej.” W *Najstarsze druki cerkiewnosłowiańskie i ich stosunek do tradycji rękopiśmiennej. Materiały z sesji Kraków 7-10 XI 1991*. Red. Jerzy Rusek, Wiesław Witkowski, Aleksander Naumow, 263-271. Kraków: Uniwersytet Jagielloński.
- Jaroszewicz-Pieresławcew, Zoja. 1995. *Starowiercy w Polsce i ich księgi*. (Rozprawy i Materiały Ośrodka Badań Naukowych im. Wojciecha Kętrzyńskiego w Olsztynie, nr 145). Olsztyn: Ośrodek Badań Naukowych im. Wojciecha Kętrzyńskiego w Olsztynie.
- Katalog sobraniâ rukopisnyh knig E. E. Egorova 1890-1917*. Otdel Rukopisej Rossijskoi Gosudarstvennoi Biblioteki Fond 952 (Arhiv E. E. Egorova). K. 1. No 15. (rukopis').

- Nemirovskij, Evenij L'vovič. 2008. *Istroia slavânskogo kirillovskoog knigopečataniâ XV-načala XVII veka: Načalo knigopečataniâ v valahii*. Moskva: Nauka.
- Loseva, Ol'ga Viktorovna. 2001. *Russkie mesâceslovy XI-XIV vv*. Moskva: Pamâtniki istoričeskoj myśli.
- Ostapczuk, Jerzy, i Wiktor Wysoczański, Janusz Tadeusz Maciuszko, Jerzy Tofiluk. 2020. „Kratkie žitiâ Evangelistov v kirilličeskikh staropečatnyh Evangeliah tetr i ih proishoždenie.” *Konstantínove listy* 13/1: 126-143.
- Ostapczuk, Jerzy. 2022. *Klasyfikacja typologiczna menologionów w cyrylickich starych drukach liturgicznych Ewangelii tetr* [v pečati].
- Počinskaâ, Irina Viktorovna. 1994. *Starobrádčeskie knigopečatanie XVIII-pervoï četverti XIX v*. Ekaterinburg: Institut Ruskoj Kultury Ural'skogo Gosudarstvennogo Universiteta im. A.M. Gor'kogo.
- Pozdeeva, Irina Vasil'evna. 1993. „Rannie kirilličeskie izdaniâ i knižnaâ kul'tura russkogo starobrádčestva.” W *Najstarsze druki cerkiewnosłowiańskie i ich stosunek do tradycji rękopiśmiennej. Materiały z sesji Kraków 7-10 XI 1991*. Red. Jerzy Rusek, Wiesław Witkowski, Aleksander Naumow, 249-261. Kraków: Uniwersytet Jagielloński.
- Rykov, Ūrij Dmitrijevič. 1986. „Sobranie E. E. Egorova (f. 98).” W *Rukopisnye sobraniâ Gosudarstvennoi Biblioteki SSSR imeni V. I. Lenina. Ukazatel'*. Tom 1. Vypusk 2: 1917-1947. 61-84. Moskva: Gosudarstvennaâ Ordena Lenina Biblioteka SSSR imeni V.I. Lenina. Otdel Rukopisei.
- Rykov, Ūrij Dmitrijevič. 2008. „Egorov Egor Egorovič.” W *Pravoslavnaâ ehnciklopediâ*. T. 18: *Egipet Drevnij – Efes*. Moskva: Cerkovno-naučnyj centr „Pravoslavnaâ Ėnciklopediâ”: 32–35.
- Rykov, Ūrij Dmitrijevič. 2014. „No 139 – Evangelie Tetr.” W *Fond No 98: Sobranie rukopisnyh knig E.E. Egorova. Opisanie*. T. 2: *NoNo 101-200, XIV-XIX vv*. Redaktor Ivan Vasil'evič Lëvočkin. Komp' ūternaâ verstka: Tat'âna Vladimirovna Anisimova, 65-66. Moskva: Rossijskaâ Gosudarstvennaâ Biblioteka. Naučno-issledovatel'skij

Otdel Rukopisej. (mašinopis'). Dostę 2021.12.20 <http://img.lib-fond.ru/%D0%A0%D0%93%D0%91/%D0%A4.98%20%D0%A1%D0%BE%D0%B1%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B5%20%D1%80%D1%83%D0%BA%D0%BE%D0%BF%D0%B8%D1%81%D0%BD%D1%8B%D1%85%20%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%20%D0%95.%20%D0%95%D0%B3%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B0/98.pdf>.

Voznesenskij, Andrej Vladimirovič. 1996. *Staroobrádčeskie izdaniâ 18-načala 19 veka. Vvedenie v izučenie*. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo S.-Peterburgskogo Universiteta.

CHRZEŚCIJAŃSKA AKADEMIA TEOLOGICZNA
w WARSZAWIE

Rok LXIV

Zeszyt 2

ROCZNIK TEOLOGICZNY

WARSZAWA 2022

REDAGUJE KOLEGIUM

dr hab. Jakub Sławik, prof. ChAT – redaktor naczelny

dr hab. Jerzy Ostapczuk, prof. ChAT – zastępca redaktora naczelnego

prof. dr hab. Tadeusz J. Zieliński

dr hab. Borys Przedpełski, prof. ChAT

dr hab. Jerzy Sojka, prof. ChAT – sekretarz redakcji

MIĘDZYNARODOWA RADA NAUKOWA

JE metropolita prof. dr hab. Sawa (Michał Hrycuniak), ChAT

bp prof. dr hab. Wiktor Wysoczański, ChAT

abp prof. dr hab. Jerzy Pańkowski, ChAT

bp prof. ucz. dr hab. Marcin Hintz, ChAT

prof. dr hab. Atanolij Aleksiejew, Państwowy Uniwersytet w Petersburgu

prof. dr Marcello Garzaniti, Uniwersytet we Florencji

prof. dr hab. Michael Meyer-Blanck, Uniwersytet w Bonn

prof. dr hab. Antoni Mironowicz, Uniwersytet w Białymstoku

prof. dr hab. Wiesław Przyczyna, Uniwersytet Papieski Jana Pawła II w Krakowie

prof. dr hab. Eugeniusz Sakowicz, Uniwersytet Kardynała Stefana Wyszyńskiego
w Warszawie

prof. dr hab. Tadeusz Stegner, Uniwersytet Gdański

prof. dr Urs von Arx, Uniwersytet w Bernie

prof. dr hab. Piotr Wilczek, Uniwersytet Warszawski

Redakcja językowa – Kalina Wojciechowska

Skład komputerowy – Jerzy Sojka

W związku z wprowadzaniem równoległej publikacji czasopisma w wersji papierowej i elektronicznej Redakcja „Rocznika Teologicznego” informuje, iż wersją pierwotną jest wersja papierowa.

BWHEBB, BWHEBL, BWTRANSH [Hebrew]; BWGRKL, BWGRKN, and BWGRKI [Greek]

PostScript® Type 1 and TrueType fonts Copyright ©1994-2013 BibleWorks, LLC.

All rights reserved. These Biblical Greek and Hebrew fonts are used with permission and are from BibleWorks (www.bibleworks.com)

ISSN 0239-2550

Wydano nakładem

Wydawnictwa Naukowego ChAT

ul. Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa, tel. +48 22 635-68-55

Objętość ark. wyd.: 18,5. Nakład: 100 egz.

Druk: druk-24h.com.pl

ul. Zwycięstwa 10, 15-703 Białystok

SPIS TREŚCI

ARTYKUŁY

- JERZY OSTARCZUK, *Рукописное Евангелие-тетр РГБ собр. Е. Е. Егорова (ф. № 98) № 139 и его старопечатный оригинал. Исследование месяцесловных памятей* 373
- BARBARA DZIERŻANOWSKA, *Polsko-ruska pieśń z XVIII w. o świętym Wasylim* 397
- LESZEK JAŃCZUK, *Próba rozłamu w Zjednoczonym Kościele Ewangelicznym w 1956 roku* 419
- MAREK ŁAWRESZUK, *„Święta Ruś” w relacji z etnofiletyzmem i ideą imperialną* 443
- ROBERT MIKSA, *Teologiczna wizja. Znaczenie oraz warunki jej formułowania w teologii ewangelikalnej w ujęciu Richarda Lintsa* 465
- PIOTR DRÓŹDŹ, *Teologiczno-antropologiczny wymiar wypoczynku młodzieży na podstawie wybranych aspektów działalności parafii mariawickiej w Cegłowie* 497
- MARCIN HINTZ, *Motywy pokoju i pojednania w teologii Witolda Benedyktowicza* 513

MATERIAŁY

- ZBIGNIEW KAMIŃSKI, *Postać i działalność ks. prof. Witolda Benedyktowicza (1921-1997)* 535
- MICHAŁ KLINGIER, *„Co powinniśmy czynić”. Teologiczna refleksja prawosławnego ucznia nad dziełem Witolda Benedyktowicza* 557
- Adres gratulacyjny Prawosławnego Metropolity Warszawskiego i całej Polski* 565
- MALGORZATA PLATAJS, *Wspomnienie Dyrektora Towarzystwa Biblijnego* 567
- EDWARD PUŚLECKI, *Podsumowanie sesji poświęconej ks. prof. Witoldowi Benedyktowiczowi* 571

REVIEWS

<i>Witold Benedyktowicz, Zwiastowanie łaski i wolności. Wybór pism, Wydawnictwo Kościoła Ewangelicko-Methodystycznego „Pielgrzym Polski”, Warszawa 2021, pp. 591 (GRZEGORZ PEŁCZYŃSKI).....</i>	579
Wykaz autorów	585

Contents

ARTICLES

- JERZY OSTAPCZUK, *Early printed original of the manuscript Tetraevangelion RGB E. E. Egorov No 139. Textual Research on the Menologion* 373
- BARBARA DZIERŻANOWSKA, *Polish-Ruthenian song from the 18th century about St. Vasili*..... 397
- LESZEK JAŃCZUK, *Attempted split from the United Evangelical Church in 1956*..... 419
- MAREK ŁAWRESZUK, *“Holy Rus’” in relation to ethno-phileticism and the imperial idea*..... 443
- ROBERT MIKSA, *Theological Vision. Its Importance and Conditions of its Formation in the Evangelical Perspective of Richard Lints* 465
- PIOTR DRÓZDŹ, *Theological and anthropological dimension of youth recreation on the basis of selected activity aspects in the Cegłów Mariavite parish*..... 497
- MARCIN HINTZ, *Themes of peace and reconciliation in the theology of Witold Benedyktowicz*..... 513

MATERIALS

- ZBIGNIEW KAMIŃSKI, *The figure and activity of rev. prof. Witold Benedyktowicz (1921-1997)* 535
- MICHAŁ KLINGIER, *“What should we do”. Theological reflection of an Orthodox student on the work of Witold Benedyktowicz*..... 557
- Congratulatory address of the Orthodox Metropolitan of Warsaw and All Poland*..... 564
- MAŁGORZATA PLATAJS, *Recollections of the Director of the Bible Society*..... 567
- EDWARD PUŚLECKI, *Summary of the session dedicated to rev. prof. Witold Benedyktowicz* 571

RECENZJE

<i>Witold Benedyktowicz, Zwiastowanie łaski i wolności. Wybór pism, Wydawnictwo Kościoła Ewangelicko-Methodystycznego „Pielgrzym Polski”, Warszawa 2021, ss. 591 (GRZEGORZ PEŁCZYŃSKI).....</i>	579
List of authors	585

Wykaz autorów

Jerzy Ostapczuk, j.ostapczuk@chat.edu.pl, Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie, ul. Władysława Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa

Barbara Dzierżanowska, barbara.dzierzanowska@uw.edu.pl, Uniwersytet Warszawski, Wydział Polonistyki, Instytut Literatury Polskiej, Zakład Literatury i Kultury Epok Dawnych, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28, 00-927 Warszawa

Vladimir Sakharov, vsakharov@student.chat.edu.pl, Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie, ul. Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa

Leszek Jańczuk, l.janczuk@wsts.edu.pl, Wyższa Szkoła Teologiczno-Społeczna w Warszawie, ul. Wyborna 20, 03-681 Warszawa

Marek Ławreszuk, m.lawreszuk@uwb.edu.pl, Katedra Teologii Prawosławnej Uniwersytetu w Białymstoku, ul. Ludwika Zamenhofa 15, 15-435 Białystok

Robert Miksa, robertmiksa@gmail.com, Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie, ul. Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa

Piotr Drózdź, pdrozdz@student.chat.edu.pl, Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie, ul. Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa

Marcin Hintz, m.hintz@chat.edu.pl, Chrześcijańska Akademia Teologiczna w Warszawie, ul. Władysława Broniewskiego 48, 01-771 Warszawa